



Invacare® OptiCharge

24 V 8 A/10 A

en	Lead Acid Battery Charger User Manual	1
cs	Nabíječka olověné baterie Návod k obsluze	3
lt	Švino rūgšties akumulatoriaus įkroviklis Naudojimosi instrukcija.....	5
pl	Ładowarka akumulatorów kwasowo-ołowiowych Instrukcja obsługi	7
sl	Polnilnik svinčevno-kislinskega akumulatorja Navodilo za uporabo	9
	Quick Guide.....	11

1 Safety

1.1 Safety information



WARNING!

- Do not use this product without first completely reading and understanding these instructions. Invacare product manuals are available on the internet or at your local provider (addresses are displayed on the back cover of this manual).
- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, provider or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.



WARNING!

Risk of explosion and destruction of batteries if the wrong battery charger is used

- Only ever use the battery charger supplied with your mobility device, or a charger that has been approved by Invacare.



WARNING!

Risk of injury if using the mobility device during charging

- DO NOT attempt to recharge the batteries and operate the mobility device at the same time.
- DO NOT sit in the mobility device while charging the batteries.



WARNING!

Risk of electric shock and damage to the batteries

- NEVER attempt to recharge the batteries by attaching cables directly to the battery terminals.



WARNING!

Risk of short circuit and electric shock if the battery charger has been damaged

- Do not use the battery charger if it has been dropped or damaged.



WARNING!

Risk of injury

- Do not use if defective.
- In the event of a malfunction, contact your provider immediately.
- Do not make any unauthorized changes or alterations to the product.
- Only use the charger indoors.
- Do not mount the battery charger directly onto a mobility device.



WARNING!

This device is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.



WARNING!

This device may be used by children over 8 years of age and over, as well as by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or lack of experience and knowledge when supervised or instructed regarding the safe use of the device and the resulting dangers.

- Children must not play with the product.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

**WARNING!**

- Users and suppliers of Assistive Mobility products should give consideration to the possibility of a failure to operate, or an incorrect operation, by the product. Should a user be left with limited or no mobility due to an equipment failure, they should still be able to summon assistance from where ever they may be.
- Charge only Gel and AGM type rechargeable batteries. Other types of batteries may burst, under charge or be damaged over time. Do not recharge non-rechargeable batteries.
- To prevent electrical shock, do not touch uninsulated parts of the charger like DC output connectors.
- The battery charger should be regularly checked for any damage or loose, damaged or corroded connectors, leads or terminals. If any of these situations occur, DO NOT attempt to operate but contact your provider immediately.

**WARNING!**

- Use charger only with batteries of the size and type for which the charger is designed.
- Do not use the charger for any purpose other than charging batteries of mobility devices through the charger socket provided on the mobility device.
- Do not operate the charger on its side or with the cooling vents obstructed.
- Do not cover the charger.
- This is a mains operated product and normal cautions should be observed.

**NOTICE!**

- The information contained in this document is subject to change without notice.
- Check all parts for shipping damage and other damage or other conspicuous features.

2 Usage

2.1 Safety information

**WARNING!**

- Circuit breaker or fuse protection in the AC power outlet to which the charger is to be plugged should be rated at 5 Amps per charger. A delay-action fuse is recommended.
- Do not overload electrical outlets.
- Avoid use of an extension cord. Use of an improper extension cord could result in the risk of fire and electric shock. If an extension cord is necessary, ensure a 5 Amp current rating or greater and that it is in a good condition and as short as possible. If an extension cord is used, it should be used in accordance with the extension cord manufacturers' instructions.
- Use compatible extension cord connectors on the battery charger connector.
- Situate all cords in such positions as to eliminate the likelihood of being stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.
- Do not operate the charger if the power cord is damaged. Contact a provider immediately.
- Do not operate the charger if it has suffered a sharp blow or is damaged in any other manner. Contact a provider immediately.
- Do not charge individual 12 volt batteries.

**WARNING!**

- Use only with a 220 - 240 V AC / 50 - 60 Hz mains supply.

**WARNING!**

- Keep charger protected from rain and moisture. In the event of water or other fluid entering the unit, switch unit off at the mains supply and unplug from the power supply and wheelchair immediately. Contact your provider.

**WARNING!**

- Do not attempt to open the case. There is a risk of electric shock, even if the unit is unplugged. There are no fuses or user-serviceable parts inside.
- Do not insert objects through the cooling slots.

**WARNING!**

- Explosive gases may be vented from the batteries during the normal operation of battery chargers.
- Do not smoke or expose naked flame in the vicinity of the charger.
 - Only use charger in a ventilated area.

3 Technical Data

3.1 General data

Electrical data	
Output current	8 A / 10 A $\pm$ 8 %
Output voltage	24 V DC nominal (12 cells)
Mains input nominal voltage range	220 – 240 V AC, 50 – 60 Hz
Input voltage tolerance range	198 – 264 V AC, 47 – 63 Hz
Max. output power	240 W (8 A)
	300 W (10 A)

Degree of protection	IP31 ¹ / IP44 ² (see label on product)
Insulation class	Class II
Temperature compensation of charge voltage	-3 mV / °C per cell
Efficiency (at 100 % load, input 230 V AC / output 28.8 V DC)	> 90 %
Approved battery capacity range at 8 A	(C ₂₀ -capacity) 30 Ah – 80 Ah (C ₅ -capacity) 26 Ah – 68 Ah
Approved battery capacity range at 10 A	(C ₂₀ -capacity) 30 Ah – 100 Ah. (C ₅ -capacity) 26 Ah – 85 Ah.
Dielectric withstanding voltage	3750 V AC, 50 Hz
Approved battery types	Lead acid (Gel / AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Cooling	Convection cooling / fanless operation
Plug fuse (UK only)	5 A or 10 A (as indicated on plug)

Dimension, weight, material	
Housing width	206 mm
Housing height	251 mm
Housing depth	109 mm
Power cord length	1800 mm
Charging cable (XLR) length	2000 mm
Product weight	1.4 kg
Housing material	PC / ABS

If in doubt, contact your provider or supplier.

3.2 Environmental Parameters

Operating conditions	
Ambient temperature	-5 °C – +40 °C
Relative humidity	10 % – 90 %, non-condensing
Storage and shipping conditions	
Ambient temperature	-40 °C – +65 °C

1 Bezpečnost

1.1 Bezpečnostní informace



VAROVÁNÍ!

- Nepoužívejte tento výrobek, dokud si zcela nepřečtete související pokyny a nebudete jim plně rozumět. Produktové příručky společnosti Invacare jsou k dispozici na internetu nebo u místního dodavatele (adresy jsou uvedeny na zadní straně tohoto návodu).
- Nebudou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se na profesionálního zdravotníka, dodavatele nebo odborného technika dříve, než se pokusíte výrobek použít – v opačném případě může dojít k úrazu nebo ke vzniku škody.



VAROVÁNÍ!

V případě použití nesprávné nabíječky hrozí nebezpečí výbuchu a zničení baterií

- Používejte výhradně nabíječku dodanou s invalidním vozíkem nebo schválenou společností Invacare.



VAROVÁNÍ!

Při používání invalidního vozíku během nabíjení hrozí nebezpečí úrazu

- Když nabíjíte baterie, invalidní vozík NEPOUŽÍVEJTE.
- Při dobíjení baterií v invalidním vozíku NESEĎTE.



VAROVÁNÍ!

Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a poškození baterií

- V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ nenabíjejte baterie připojením kabelů přímo k jejich pólům



VAROVÁNÍ!

V případě, že je nabíječka poškozená, hrozí nebezpečí zkratu a úrazu elektrickým proudem

- Nabíječku nepoužívejte, jestliže spadla na zem nebo se jinak poškodila.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

- Výrobek nepoužívejte, je-li poškozen.
- V případě závady se okamžitě obraťte na příslušného dodavatele.
- Neprovádějte neschválené změny ani úpravy výrobku.
- Nabíječku používejte pouze v interiéru.
- Neumísťujte nabíječku přímo na invalidní vozík.



VAROVÁNÍ!

Tato jednotka není určena k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud nebyly o používání spotřebiče poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

1. IP31 classification means that the charger is protected against dripping water and ingress of solid foreign objects greater than 2.5 mm
2. IP44 classification means that the charger is protected against spray water and ingress of solid foreign object greater than 1 mm.

**VAROVÁNÍ!**

Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a také osobami se zdravotním, smyslovým nebo mentálním postižením či nedostatkem zkušeností a znalostí, a to pouze pod dohledem nebo po obdržení pokynů k bezpečnému používání zařízení a informací o možných rizicích.

- Tento produkt není hračka pro děti.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.

**VAROVÁNÍ!**

- Uživatelé a dodavatelé asistenčních výrobků pro mobilitu by měli vzít v úvahu možnost selhání nebo nesprávného fungování výrobku. Pokud by výrobek selhal a uživatel by se kvůli tomu nemohl pohybovat nebo by se mohl pohybovat jen částečně, měl by si dokázat přivolat pomoc na místo, kde se nachází.
- Nabíjejte pouze dobíjecí gelové a AGM baterie. Ostatní typy baterií mohou vybuchnout, nemusí se nabít úplně nebo se mohou postupně poškodit. Nenabíjejte jednorázové baterie.
- Chcete-li předejít úrazu elektrickým proudem, nedotýkejte se neizolovaných součástí nabíječky, jako jsou např. výstupní stejnosměrné konektory.
- Nabíječku baterie je třeba pravidelně kontrolovat, zda není poškozená nebo zda nemá uvolněné, poškozené či zkorodované konektory, kabely a svorky. Pokud zjistíte některou z takových skutečností, nabíječku nepoužívejte a neprodleně se obraťte na dodavatele.

**VAROVÁNÍ!**

- Pomocí nabíječky nabíjejte pouze baterie o typu a velikosti, pro které je určena.
- Nepoužívejte nabíječku k žádnému jinému účelu než k nabíjení baterií invalidních vozíků, a to prostřednictvím nabíjecí zásuvky na invalidním vozíku.
- Nepoužívejte nabíječku, když je položena na boku nebo když má zakryté chladicí otvory.
- Nepřikrývejte nabíječku.
- Jedná se o výrobek napájený z elektrické sítě, při jehož používání je třeba dodržovat běžná opatření.

**UPOZORNĚNÍ!**

Informace obsažené v tomto dokumentu podléhají změnám bez předchozího upozornění.

- Zkontrolujte všechny součásti, zda nebyly poškozeny při přepravě či jinak a zda na nich není nic podezřelého.

2 Použití

2.1 Bezpečnostní informace

**VAROVÁNÍ!**

- Jistič nebo pojistka pro elektrickou zásuvku, ke které má být nabíječka připojena, by měly být na každou nabíječku alespoň 5ampérové. Doporučujeme použít zpožděnou pojistku.
- Nepřetěžujte elektrické zásuvky.
- Nepoužívejte prodlužovací kabel. Při použití nevhodného prodlužovacího kabelu hrozí nebezpečí požáru nebo úrazu elektrickým proudem. Pokud je potřeba prodlužovací kabel, je nutné použít alespoň 5ampérový, který je v dobrém stavu. Zároveň by měl být co nejkratší. Prodlužovací kabel by měl být používán v souladu s pokyny jeho výrobce.
- Ke konektoru nabíječky baterií připojujte pouze kompatibilní konektory prodlužovacího kabelu.
- Všechny kabely umístěte tak, aby na ně nikdo nešlápl, aby o ně nikdo nezakopl a aby nebyly nijak poškozeny nebo namáhány.
- Nabíječku nepoužívejte, pokud je napájecí kabel poškozený. Neprodleně se obraťte na dodavatele.
- Nepoužívejte nabíječku, pokud utrpěla prudký náraz nebo byla poškozena jiným způsobem. Neprodleně se obraťte na dodavatele.
- Nenabíjejte 12voltové baterie jednotlivě.

**VAROVÁNÍ!**

- K napájení používejte pouze 220–240 V stř. / 50–60 Hz.

**VAROVÁNÍ!**

- Chraňte nabíječku před deštěm a vlhkem. V případě, že do ní pronikne voda nebo jiná kapalina, okamžitě vypněte její napájení a odpojte napájecí kabel i invalidní vozík. Obraťte se na dodavatele.

**VAROVÁNÍ!**

- Nepokoušejte se otevřít kryt. I ve chvílích, kdy je přístroj odpojen od napájení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Uvnitř se nenachází žádné pojistky ani uživatelem opravitelné části.
- Nezasouvejte do chladicích otvorů žádné předměty.

**VAROVÁNÍ!**

Při běžném používání nabíječky baterií mohou z baterie vycházet výbušné plyny.

- V okolí nabíječky nekuřte ani nepoužívejte otevřený oheň.
- Používejte nabíječku pouze ve větraných prostorech.

3 Technické údaje

3.1 Všeobecné údaje

Elektrické údaje	
Výstupní proud	8 A / 10 A ± 8 %
Výstupní napětí	24 V ss. (12článková baterie)

Rozsah jmenovitého napětí napájení z elektrické zásuvky	220–240 V stř., 50–60 Hz
Přípustná amplituda vstupního napětí	198–264 V stř., 47–63 Hz
Max. výstupní výkon	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Stupeň krytí	IP31 ³ / IP44 ⁴ (vizte štítky na výrobku)
Třída izolace	Třída II
Teplotní kompenzace nabíjecího napětí	–3 mV / °C na článek
Účinnost (při 100% zatížení, vstup 230 V stř. / výstup 28,8 V ss.)	> 90 %
Schválený rozsah kapacit baterie při proudu 8 A	(C ₂₀ – kapacita) 30 Ah – 80 Ah (C ₅ – kapacita) 26 Ah – 68 Ah
Schválený rozsah kapacit baterie při proudu 10 A	(C ₂₀ – kapacita) 30 Ah – 100 Ah. (C ₅ – kapacita) 26 Ah – 85 Ah.
Průrazné napětí dielektrika	3 750 V stř., 50 Hz
Schválené typy baterií	Olověné (gelové/AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Chlazení	Konvekční chlazení / bez ventilátoru
Závitová pojistka (pouze Velká Británie)	5 A nebo 10 A (dle označení na pojistce)

Rozměry, hmotnost, materiál	
Šířka krytu	206 mm
Výška krytu	251 mm
Hloubka krytu	109 mm
Délka napájecího kabelu	1 800 mm
Délka nabíjecího kabelu (XLR)	2 000 mm
Hmotnost výrobku	1,4 kg
Materiál krytu	Polykarbonát/ akrylonitrilbutadienstyren

V případě pochybností kontaktujte dodavatele.

3.2 Parametry prostředí

Provozní podmínky	
Okolní teplota	–5 °C – +40 °C
Relativní vlhkost	10 % – 90 %, nekondenzující
Podmínky při uskladnění a přepravě	
Okolní teplota	–40 °C – +65 °C

1 Sauga

1.1 Saugos informacija



DĖMESIO!

- Nenaudokite šio gaminio, kol pirmiausia neperskaitysite ir neišsiaiškinsite visų šių nurodymų. „Invacare“ gaminių vadovų galima gauti internete arba iš vietinio tiekėjo (adresai pateikti šio vadovo nugarėlėje).
- Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ar nurodymų, prieš bandydami naudoti įrangą, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, tiekėją arba techninį darbuotoją – antraip galite susižeisti arba sugadinti prietaisą.



DĖMESIO!

Naudojant netinkamą akumuliatorių įkroviklį, kyla akumuliatorių sprogimo ir sugadinimo pavojus

- Naudokite tik su jūsų elektriniu vežimėliu pristatytą akumuliatorių įkroviklį arba „Invacare“ patvirtintą įkroviklį.



DĖMESIO!

Pavojus susižeisti, jei elektrinis vežimėlis naudojamas įkraunant

- NEBANDYKITE vienu metu įkrauti akumuliatoriaus ir naudoti elektrinio vežimėlio.
- NESĖDĖKITE elektriniame vežimėlyje, kai įkraunami akumuliatoriai.



DĖMESIO!

Elektros smūgio ir akumuliatorių sugadinimo pavojus

- NIEKADA nebandykite įkrauti akumuliatoriaus prijungdami kabelius tiesiai prie akumuliatoriaus gnybtų.



DĖMESIO!

Trumpojo jungimo ir elektros smūgio pavojus pažeidus akumuliatorių įkroviklį

- Nenaudokite akumuliatorių įkroviklio, jei jis buvo numestas ar pažeistas.



DĖMESIO!

Pavojus susižeisti

- Nenaudokite, jei gaminys sugadintas.
- Gedimo atveju nedelsdami kreipkitės į tiekėją.
- Be leidimo nekeiskite ir nemodifikuokite gaminio.
- Įkroviklį naudokite tik patalpoje.
- Netvirtinkite akumuliatoriaus įkroviklio tiesiogiai prie elektrinio vežimėlio.



DĖMESIO!

Ši priemonė nėra skirta naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių fizinės, jutiminės ar protinės galimybės yra ribotos arba kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent jie prižiūrimi arba instrukciją, kaip naudoti įrenginį, jiems pateikė asmuo, atsakingas už jų saugumą.

3. Klasifikacija IP31 znamená, že nabíječka je odolná proti vodě a průniku cizích pevných těles větších než 2,5 mm.

4. Klasifikacija IP44 znamená, že nabíječka je odolná proti rozstříkované vodě a průniku cizího pevného tělesa většího než 1 mm.

**DĖMESIO!**

Gaminį gali naudoti vyresni nei 8 metų vaikai, taip pat asmenys, kurių fiziniai, sensoriniai ir protiniai gebėjimai yra sumažėję arba jiems trūksta žinių ir patirties, tik prižiūrimi arba išmokyti saugaus gaminio naudojimo ir su juo susijusių pavojų.

- Neleiskite vaikams žaisti su gaminiu.
- Neprižiūrimi vaikai negali atlikti valymo ir priežiūros.

**DĖMESIO!**

- Pagalbinės judėjimo įrangos naudotojai ir tiekėjai turi atkreipti dėmesį į galimai netinkamą ar neteisingą gaminio naudojimą. Jei dėl įrangos gedimo naudotojas nebegali judėti arba jo judėjimas yra ribotas, jis turi galėti išsikviesti pagalbą, kad ir kur būtų.
- Kraukite tik gelinius ir AGM tipo daugkartinio naudojimo akumulatorius. Kiti akumulatoriai per laiką gali perdegti, išsikrauti ar sugesti. Nekraukite pakartotinai neįkraunamų akumuliatorių.
- Norėdami išvengti elektros šoko, nelieskite neizoliuotų įkroviklio dalių, pavyzdžiui, nuolatinės srovės išėjimo jungčių.
- Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas ir neatsilaisvinęs akumuliatoriaus įkroviklis ir ar nesugedusios ir korozijos nepažeistos jungtys, laidai ir terminalai. Jeigu tai įvyktų, gaminio NENAUDOKITE, o nedelsdami kreipkitės į savo tiekėją.

**DĖMESIO!**

- Įkroviklį naudokite tik tokio dydžio ir tipo akumulatoriams, kuriems jis skirtas.
- Nenaudokite įkroviklio kitiems tikslams nei elektrinių vežimėlių akumuliatorių krovimas per įkroviklio lizdą, esantį elektriniame vežimėlyje.
- Nenaudokite įkroviklio, jeigu jis guli ant šono arba jeigu jo aušinimo angos uždengtos.
- Neuždenkite įkroviklio.
- Tai į tinklą jungiamas prietaisas, todėl būtina laikytis įprastų atsargumo priemonių.

**PASTABA!**

Šiame dokumente pateikta informacija gali būti keičiama be įspėjimo.

- Prieš naudodami patikrinkite visas dalis, ar gabenant arba kitaip jos nebuvo pažeistos, ar nėra kitų pastebimų sugadinimo požymių.

2 Naudojimas

2.1 Saugos informacija

**DĖMESIO!**

- Grandinės pertraukiklis arba apsauga nuo perdegimo kintamosios srovės lizde, į kurį jungiamas įkroviklis, turi būti 5 Amp vienam įkrovikliui. Rekomenduojamas delsisis veikimas.
- Neperkraukite elektros lizdų.
- Nenaudokite ilginamųjų laidų. Naudojant netinkamą ilginamąjį laidą, kyla gaisro ir elektros smūgio pavojus. Jei ilginamąjį laidą naudoti būtina, užtikrinkite 5 Amp arba didesnę srovės stiprumą ir įsitikinkite, kad laidas geros būklės ir kaip galima trumpas. Jei naudojate ilginamąjį laidą, jį naudokite pagal jo gamintojo instrukcijas.
- Naudokite su akumuliatoriaus įkroviklio jungtimi suderinamas ilginamųjų laidų jungtis.
- Visus laidas išdėstykite taip, kad ant jų nebūtų galima užminti, už jų užkliūti at kitaip juos pažeisti ar paveikti.
- Jeigu pažeistas maitinimo laidas, įkroviklio nenaudokite. Nedelsdami kreipkitės į tiekėją.
- Nenaudokite įkroviklio, jeigu jis patyrė stiprų smūgį ar kitaip buvo pažeistas. Nedelsdami kreipkitės į tiekėją.
- Nekraukite atskirų 12 voltų akumuliatorių.

**DĖMESIO!**

- Naudokite tik esant 220–240 V / 50–60 Hz kintamajai elektros srovei.

**DĖMESIO!**

- Saugokite įkroviklį nuo lietaus ir drėgmės. Jeigu į įtaisą pateko vandens ar kito skysčio, jį išjunkite ir ištraukite iš maitinimo tinklo ir iš vežimėlio. Kreipkitės į tiekėją.

**DĖMESIO!**

- Nebandykite atidaryti korpuso. Net išjungus įtaisą kyla elektros smūgio pavojus. Viduje nėra saugiklių ar naudotojo prižiūrimų dalių.
- Nekiškite daiktų į aušinimo angas.

**DĖMESIO!**

- Normalaus akumuliatoriaus įkroviklio veikimo metu iš akumuliatoriaus gali išsiskirti degios dujos.
- Nerūkykite ir nedeginkite atviros liepsnos šalia įkroviklio.
- Naudokite įkroviklį tik gerai vėdinamoje vietoje.

3 Techniniai Duomenys

3.1 Bendrieji duomenys

Elektros sistemos duomenys	
Išėjimo srovė	8 A / 10 A ± 8 %
Išėjimo įtampa	24 V nuolatinė vardinė srovė (12 elementų)
Maitinimo tinklo tiekiamos vardinės įtampos diapazonas	220–240 V kintamoji srovė, 50–60 Hz
Tiekiamos įtampos tolerancijos diapazonas	198–264 V kintamoji srovė, 47–63 Hz

Maks. išėjimo galia	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Apsaugos klasė	IP31 ⁵ / IP44 ⁶ (žr. etiketę ant gaminio)
Izoliacijos klasė	II klasė
Įkrovimo įtampos temperatūros kompensavimas	-3 mV / °C vienam elementui
Efektyvumas (kai apkrova 100 %, tiekiama 230 V kintamoji srovė / išėjimo nuolatinė srovė 28,8 V)	> 90 %
Patvirtintas 8 A akumuliatoriaus talpos diapazonas	(C ₂₀ talpa) 30–80 Ah. (C ₅ talpa) 26–68 Ah.
Patvirtintas 10 A akumuliatoriaus talpos diapazonas	(C ₂₀ talpa) 30–100 Ah. (C ₅ talpa) 26–85 Ah.
Dielektrinė pasipriešinimo įtampa	3750 V kintamoji srovė, 50 Hz
Patvirtinti akumuliatorių tipai	Švino rūgštis (gelis / AGM) 24 V tiesioginė srovė (2 x 12 V)
Aušinimas	Konvekcinis aušinimas / be ventiliatoriaus
Kištuko saugiklis (tik JK)	5 A arba 10 A (kaip nurodyta ant kištuko)

Matmenys, svoris, medžiaga	
Korpuso plotis	206 mm
Korpuso aukštis	251 mm
Korpuso gylis	109 mm
Maitinimo kabelio ilgis	1 800 mm
Įkrovimo kabelio (XLR) ilgis	2 000 mm
Gaminio svoris	1,4 kg
Korpuso medžiagos	PC / ABS

Jei abejojate, susisiekite su tiekėju arba pristatytoju.

3.2 Aplinkos parametrai

Darbinės sąlygos	
Aplinkos temperatūra	nuo -5 iki +40 °C
Santykinis drėgnis	10–90 % be kondensacijos
Laikymo ir gabenimo sąlygos	
Aplinkos temperatūra	nuo -40 iki +65 °C

1 Beveiczenstwo

1.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE!

- Nie wolno używać tego produktu, nie przeczytawszy najpierw w całości i ze zrozumieniem tych instrukcji. Instrukcje produktów firmy Invacare są dostępne w internecie lub u lokalnego dostawcy (adresy znajdują się na tylnej okładce niniejszej instrukcji).
- W przypadku niezrozumienia ostrzeżeń, ostrzeżeń lub instrukcji przed użyciem produktu należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą lub pracownikiem obsługi technicznej. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia produktu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko wybuchu i zniszczenia akumulatorów w przypadku użycia nieodpowiedniej ładowarki

- Stosować wyłącznie ładowarkę dostarczoną wraz z pojazdem akumulatorowym lub zatwierdzoną przez firmę Invacare.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała w przypadku korzystania z pojazdu akumulatorowego podczas ładowania

- NIE WOLNO ponownie ładować akumulatorów i operować pojazdem akumulatorowym w tym samym czasie.
- NIE WOLNO siedzieć na pojeździe akumulatorowym podczas ładowania akumulatorów.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko porażenia prądem i uszkodzenia akumulatorów

- NIGDY nie podejmować prób ponownego ładowania akumulatorów przez podłączanie kabli bezpośrednio do biegunów akumulatora.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zwarcia i porażenia prądem elektrycznym w przypadku użycia uszkodzonej ładowarki

- Nie używać ładowarki, która upadła lub została uszkodzona.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała

- Nie używać produktu, jeśli jest wadliwy.
- W razie wadliwego działania niezwłocznie skontaktować się ze swoim dostawcą.
- Nie dokonywać w produkcie żadnych nieuprawnionych zmian ani przeróbek.
- Ładowarkę należy stosować wyłącznie w pomieszczeniach.
- Nie mocować ładowarki akumulatorów bezpośrednio do pojazdu akumulatorowego.

5. IP31 klasyfikacja nurodo, kad įkroviklis yra apsaugotas nuo vandens lašų ir kietų pašalinių objektų, didesnių nei 2,5 mm, patekimo
6. IP44 klasyfikacija nurodo, kad įkroviklis yra apsaugotas nuo vandens pūslių ir kietų pašalinių objektų, didesnių nei 1 mm, patekimo.

**OSTRZEŻENIE!**

Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o zmniejszonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź braku doświadczenia i wiedzy, chyba że są one pod nadzorem lub instruktażem dotyczącym korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

**OSTRZEŻENIE!**

Niniejsze urządzenie może być stosowane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź braku doświadczenia i wiedzy pod nadzorem lub instruktażem w zakresie bezpiecznego stosowania urządzenia i wynikających z tego niebezpieczeństw.

- Produktem nie mogą bawić się dzieci.
- Czyszczenie i konserwacja wykonywana przez użytkownika nie może być wykonywana przez dzieci bez nadzoru.

**OSTRZEŻENIE!**

- Użytkownicy i dostawcy produktów do wspomagania mobilności powinni rozważyć możliwość wystąpienia awarii lub nieprawidłowego działania produktu. Jeżeli w przypadku awarii sprzętu użytkownik miałby ograniczoną możliwość ruchu lub jej brak, nadal powinien być w stanie wezwać pomoc niezależnie od miejsca, gdzie się znajduje.
- Należy ładować wyłącznie akumulatory żelowe i AGM. Inne rodzaje akumulatorów po pewnym czasie mogą ulec rozerwaniu, zostać niedostatecznie naładowane lub uszkodzone. Nie należy ładować baterii.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem elektrycznym, nie należy dotykać niez izolowanych części ładowarki, takich jak gniazda wyjścia prądu stałego.
- Ładowarka akumulatorów powinna być regularnie sprawdzana pod kątem wszelkich uszkodzeń bądź poluzowanych, uszkodzonych lub skorodowanych złączy, odprowadzeń lub styków. Jeżeli wystąpi jakakolwiek z tych sytuacji, NIE należy próbować obsługiwać urządzenia, ale należy natychmiast skontaktować się z dostawcą.

**OSTRZEŻENIE!**

- Stosować ładowarkę wyłącznie z akumulatorami wielkości i rodzaju, do których jest ona przeznaczona.
- Nie stosować ładowarki do jakichkolwiek innych celów niż ładowanie akumulatorów pojazdów akumulatorowych za pośrednictwem gniazda ładowarki na pojeździe akumulatorowym.
- Nie obsługiwać ładowarki leżącej na boku lub z zasłoniętymi otworami wentylacyjnymi.
- Nie przykrywać ładowarki.
- Jest to produkt zasilany sieciowo i należy przestrzegać zwykłych środków ostrożności.

**UWAGA!**

Informacje zawarte w niniejszym dokumencie mogą zostać zmienione bez powiadomienia.

- Sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń spowodowanych transportem i innych lub innych podejrzanych cech.

2 Użytkowanie

2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!**

- Bezpiecznik w gniazdku zasilania prądem zmiennym, do którego będzie podłączana ładowarka powinien mieć wartość 5 A na ładowarkę. Zalecany jest bezpiecznik zwłoczny.
- Nie należy przeciążać gniazdek elektrycznych.
- Unikać używania przedłużacza. Stosowanie nieprawidłowego przedłużacza może przyczynić się do ryzyka pożaru i porażenia prądem elektrycznym. Jeżeli potrzebny jest przedłużacz, należy zapewnić upewnić się, że ma wartość znamionową 5 A lub więcej i jest w dobrym stanie oraz możliwie krótki. Jeżeli używany jest przedłużacz, powinien być stosowany zgodnie z instrukcją producenta przedłużacza.
- Do gniazda ładowarki akumulatorów należy podłączać zgodne gniazdo przedłużacza.
- Wszystkie przewody należy umieścić w ten sposób, aby wyeliminować prawdopodobieństwo stanięcia na nim, przewrócenia się o niego lub w inny sposób narażenia na uszkodzenie lub naprężenia.
- Nie używać ładowarki, jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony. Natychmiast skontaktować się z dostawcą.
- Nie używać ładowarki, jeżeli została silnie uderzona lub w inny sposób uszkodzona. Natychmiast skontaktować się z dostawcą.
- Nie ładować pojedynczych akumulatorów 12 woltowych.

**OSTRZEŻENIE!**

- Stosować wyłącznie z zasilaniem sieciowym 220–240 V AC / 50–60 Hz.

**OSTRZEŻENIE!**

- Chronić ładowarkę przed deszczem i wilgocią. W razie wniknięcia do urządzenia wody lub innego płynu, należy je natychmiast odłączyć od zasilania sieciowego oraz od zasilacza i wózka inwalidzkiego. Skontaktować się z dostawcą.

**OSTRZEŻENIE!**

- Nie podejmować prób otwierania obudowy. Nawet jeżeli urządzenie jest odłączone, istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Wewnątrz nie ma żadnych bezpieczników ani części podlegających serwisowaniu przez użytkownika.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów przez szczeliny wentylacyjne.

**OSTRZEŻENIE!**

- Podczas normalnej pracy akumulatorów mogą być z nich uwalniane wybuchowe gazy.
- W pobliżu ładowarki nie należy palić ani stosować otwartego ognia.
- Ładowarkę należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanym miejscu.

3 Dane Techniczne

3.1 Dane ogólne

Parametry elektryczne	
Natężenie wyjściowe	8 A / 10 A $\pm 8\%$
Napięcie wyjściowe	24 V prądu stałego nominalnie (12 ogniw)
Nominalny zakres napięcia sieciowego	220–240 V (prąd przemienny), 50–60 Hz
Zakres tolerancji napięcia wejściowego	198–264 V (prąd przemienny), 47–63 Hz
Maks. moc wyjściowa	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Stopień ochrony	IP31 ⁷ / IP44 ⁸ (patrz etykieta na produkcie)
Klasa izolacji	Klasa II
Kompensacja temperatury napięcia ładowania	-3 mV / °C na ogniwo
Wydajność (przy obciążeniu 100%, wejście 230 V AC / wyjście 28,8 V DC)	>90%
Zatwierdzony zakres pojemności akumulatora przy 8 A	(C ₂₀ -pojemność) 30–80 Ah (C ₅ -pojemność) 26–68 Ah
Zatwierdzony zakres pojemności akumulatora przy 10 A	(C ₂₀ -pojemność) 30–100 Ah. (C ₅ -pojemność) 26–85 Ah.
Wytrzymałość dielektryczna	3750 V (prąd przemienny), 50 Hz
Zatwierdzone rodzaje akumulatorów	Kwasowo-ołowiowe (żelowe / AGM) 24 V DC (2 x 12 V)
Chłodzenie	Chłodzenie konwekcyjne / bez wentylatorów
Bezpiecznik wtyczki (tylko Wielka Brytania)	5 A lub 10 A (jak wskazano na wtyczce)

Wymiary, masa, materiał	
Szerokość obudowy	206 mm
Wysokość obudowy	251 mm
Głębokość obudowy	109 mm
Długość przewodu zasilającego	1800 mm
Długość przewodu ładującego (XLR)	2000 mm
Masa produktu	1,4 kg
Materiał obudowy	PC / ABS

W razie wątpliwości należy skontaktować się z dostawcą.

3.2 Parametry otoczenia

Warunki podczas pracy:	
Temperatura otoczenia	-5°C do +40°C
Wilgotność względna	10–90%, bez kondensacji
Warunki przechowywania i transportu	
Temperatura otoczenia	-40°C do +65°C

1 Varnost

1.1 Varnostne informacije



OPOZORILO!

- Ne uporabljajte tega izdelka, dokler ne preberete celotnih navodil in jih razumete. Priročniki za izdelke Invacare so na voljo v internetu ali pri vašem lokalnem prodajalcu (naslovi so navedeni na zadnji platnici tega priročnika).
- Če opozoril, svaril ali navodil ne razumete, se pred uporabo te opreme obrnite na zdravstvenega delavca, prodajalca ali tehnično osebo – v nasprotnem primeru lahko pride do telesne poškodbe ali gmotne škode.



OPOZORILO!

Nevarnost eksplozije in uničenja akumulatorjev, če uporabite napačen polnilnik

- Vedno uporabljajte samo polnilnik akumulatorja, ki je bil priložen vozičku, ali pa polnilnik, ga je odobrila družba Invacare.



OPOZORILO!

Nevarnost telesne poškodbe, če se voziček uporablja med polnjenjem

- NE poskušajte hkrati polniti akumulatorjev in uporabljati vozička.
- V času polnjenja akumulatorjev NE sedite v vozičku.



OPOZORILO!

Nevarnost električnega udara in okvare akumulatorjev

- Akumulatorjev NE poskušajte polniti tako, da kable priključite neposredno na priključke akumulatorjev.



OPOZORILO!

Nevarnost kratkega stika ali električnega udara, če je polnilnik akumulatorja poškodovan

- Polnilnika akumulatorja ne uporabljajte, če je padel ali je poškodovan.



OPOZORILO!

Nevarnost telesnih poškodb

- Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte.
- V primeru okvare se nemudoma obrnite na prodajalca.
- Ne izvajajte nepooblaščenih sprememb ali prilagoditev izdelka.
- Polnilnik uporabljajte samo v zaprtih prostorih.
- Polnilnika za akumulator ne nameščajte neposredno na voziček.

7. Klasifikacija IP31 označuje, da napeljevalnik je zaščitena pred kapljico vode in vnikanjem trdnih teles s premerom več kot 2,5 mm.
8. Klasifikacija IP44 označuje, da napeljevalnik je zaščitena pred razpršeno vodo in vnikanjem trdnih teles s premerom več kot 1 mm.

**OPOZORILO!**

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, nadzoruje ali pouči o uporabi naprave.

**OPOZORILO!**

To napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi zmožnostmi oz. s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so pod nadzorom ali se jih pouči o varni uporabi naprave in povezanih nevarnostih.

- Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.
- Otroci ne smejo nenadzirano izvajati čiščenja in vzdrževanja.

**OPOZORILO!**

- Uporabniki in dobavitelji vozilov za pomoč pri gibanju morajo upoštevati, da lahko izdelek preneha delovati ali se pojavijo motnje v njegovem delovanju. Če se uporabniku zgodi, da je zaradi okvare opreme njegovo gibanje omejeno ali ni več mogoče, mora vedno imeti na voljo možnost, da priključi pomoč.
- Polnite samo akumulatorje z gelom in akumulatorje AGM. Druge vrste akumulatorjev lahko sčasoma eksplodirajo, se slabo polnijo ali poškodujejo. Ne polnite akumulatorjev, ki niso namenjeni ponovnemu polnjenju.
- Za preprečevanje električnega udara se ne dotikajte neizoliranih delov polnilnika, na primer izhodnih priključkov enosmernega toka.
- Redno je treba pregledovati, ali so na polnilniku za akumulator prisotne poškodbe oz. ali so razrahljani, poškodovani ali korodirani priključki, kabli in priključne sponke. V takšnih primerih NE UPORABLJAJTE izdelka in se takoj obrnite na prodajalca.

**OPOZORILO!**

- Polnilnik uporabljajte samo z akumulatorji vrste in velikosti, predvidene za uporabo s tem polnilnikom.
- Polnilnika ne uporabljajte za noben drug namen, razen polnjenja akumulatorjev vozilov prek polnilne vtičnice na vozičkih.
- Polnilnika ne uporabljajte tako, da leži na strani ali so prezračevalne reže prekrite.
- Polnilnika ne pokrivajte.
- Ta izdelek se napaja iz električnega omrežja, zato je treba upoštevati običajne varnostne ukrepe.

**OBVESTILO!**

Informacije v tem dokumentu se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

- Preglejte vse dele in se prepričajte, da se niso poškodovali med pošiljanjem ter da niso prisotne nobene druge poškodbe ali druge očitne napake.

2 Uporaba

2.1 Varnostne informacije

**OPOZORILO!**

- Nazivna moč varovalke električne vtičnice, v katero boste priključili polnilnik, mora biti 5 amperov na polnilnik. Priporočena je uporaba varovalke s časovnim zamikom.
- Ne preobremenite električnih vtičnic.
- Odsvetujemo uporabo podaljška. Uporaba neprimerne podaljška lahko povzroči nevarnost požara in električnega udara. Če je uporaba podaljška nujna, uporabite čim krajši in ohranjen kabel z nazivno vrednostjo toka 5 amperov ali več. Če uporabljate podaljšek, ga morate uporabljati v skladu z navodili proizvajalca podaljška.
- Uporabite podaljšek s priključkom, ki je združljiv z napajalnik priključkom polnilnika.
- Vse kable namestite tako, da ne more nihče stopiti na njih, se spotakniti ali jih kako drugače izpostaviti poškodbam ali obrabi.
- Polnilnika ne uporabljajte, če je podaljšek poškodovan. Takoj se obrnite na prodajalca.
- Ne uporabljajte polnilnika, če je prejel močen udarec ali je kako drugače poškodovan. Takoj se obrnite na prodajalca.
- Ne polnite posameznih 12-voltnih akumulatorjev.

**OPOZORILO!**

- Uporabljajte samo z električno vtičnico z napajanjem 220–240 V (izmenični tok)/50–60

**OPOZORILO!**

- Polnilnik mora biti zaščiten pred dežjem in vlago. Če pride do vdora vode ali druge tekočine v enoto, jo takoj izklopite iz električne vtičnice in iz akumulatorja invalidskega vozička. Obrnite se na dobavitelja.

**OPOZORILO!**

- Ne poskušajte odpirati ohišja. Obstaja nevarnost električnega udara, tudi če je enota izklopljena. V ohišju ni varovalk ali delov, ki bi jih lahko popravil uporabnik.
- Ne vstavljajte predmetov v prezračevalne reže.

**OPOZORILO!**

Med običajnim delovanjem polnilnikov akumulatorjev lahko iz akumulatorjev uhajajo eksplozivni plini.

- Ne kadite ali uporabljajte odprtega ognja v bližini polnilnika.
- Polnilnik uporabljajte samo v dobro prezračevanem prostoru.

3 Tehnični Podatki

3.1 Splošni podatki

Električni podatki	
Izhodni tok	8 A/10 A ± 8 %
Izhodna napetost	24 V, enosmerni tok, nazivna (12-celični akumulator)

Območje nazivne napetosti vhodnega napajanja	220–240 V, izmenični tok, 50–60 Hz
Tolerančno območje vhodne napetosti	198–264 V, izmenični tok, 47–63 Hz
Najvišja izhodna moč	240 W (8 A) 300 W (10 A)
Stopnja zaščite	IP31 ⁹ /IP44 ¹⁰ (glejte oznako na izdelku)
Razred izolacije	Razred II
Temperaturna kompenzacija polnilne napetosti	–3 mV/°C na celico
Učinkovitost (pri 100-odstotni obremenitvi, vhodni napetosti 230 V izmeničnega toka/izhodni napetosti 28,8 V enosmernega toka)	> 90 %
Odobreno območje zmogljivosti akumulatorja pri 8 A	(zmogljivost C ₂₀) 30–80 Ah (zmogljivost C ₅) 26–68 Ah
Odobreno območje zmogljivosti akumulatorja pri 10 A	(zmogljivost C ₂₀) 30–100 Ah (zmogljivost C ₅) 26–85 Ah
Dielektrična zdržnost	3750 V, izmenični tok, 50 Hz
Odobrene vrste akumulatorjev	Svinčevo-kislinski (gel/AGM) 24 V, enosmerni tok (2 x 12 V)
Hlajenje	Konvekcijsko hlajenje/delovanje brez ventilatorja
Varovalka vtiča (samo za VB)	5 A ali 10 A (kot je navedeno na vtiču)

Mere, teža, material	
Širina ohišja	206 mm
Višina ohišja	251 mm
Globina ohišja	109 mm
Dolžina napajalnega kabla	1800 mm
Dolžina polnilnega kabla (XLR)	2000 mm
Teža izdelka	1,4 kg
Material ohišja	PC/ABS

Če ste v dvomih, se obrnite na prodajalca ali dobavitelja.

3.2 Okoljski parametri

Pogoji delovanja	
Temperatura okolice	od –5 °C do +40 °C
Relativna vlažnost	od 10 % do 90 %, brez kondenzacije
Pogoji shranjevanja in pošiljanja	
Temperatura okolice	od –40 °C do +65 °C

Quick Guide

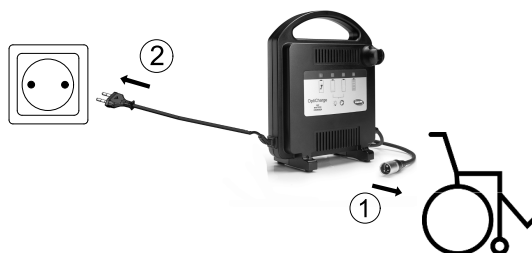


220 — 240 V

50 — 60 Hz



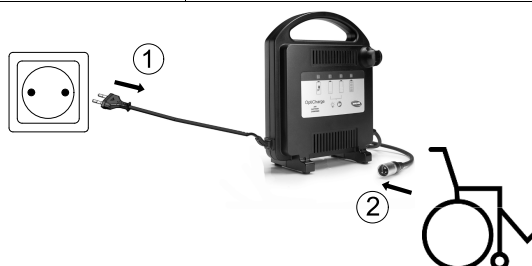
1.



2.

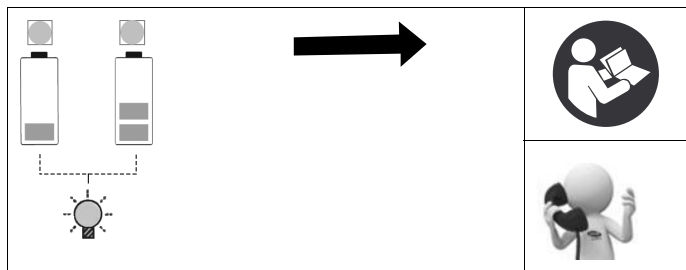
	✓
	0 %
	> 50 %
	100 %

3.



9. Klasifikacija IP31 pomeni, da je polnilnik zaščiten pred kapljanjem vode in vdorom trdnih tujkov, večjih od 2,5 mm.

10. Klasifikacija IP44 pomeni, da je polnilnik zaščiten pred pršenjem vode in vdorom trdnih tujkov, večjih od 1 mm.



Čeština

Další informace naleznete v uživatelské příručce na stránkách www.usermanuals.invacareproducts.com.



Latviešu

Papildinformāciju skatiet pilnajā lietotāja rokasgrāmatā šeit: www.usermanuals.invacareproducts.com.



Polski

Więcej informacji znajduje się w pełnej wersji instrukcji obsługi pod adresem www.usermanuals.invacareproducts.com.



Slovenščina

Za več informacij glejte celotna navodila za uporabo na naslovu www.usermanuals.invacareproducts.com.



EU Export:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80
serviceclient_export@invacare.com
www.invacare.eu.com



Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Germany



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK

